Recite the special ziyarah of Imam al-Hadi (a.s.)

Al-Askari Shrine · Samarra

Allamah Majlisi records in Bihar al-Anwar, and Sayyid ibn Tawus in Misbah al-Za'ir: on reaching Samarra, perform ghusl, wear your cleanest clothes, approach with calm, seek entry with the permission du'a, then stand at the zarih of Imam al-Hadi (a.s.) facing the grave with your back to the qiblah, say 'Allahu akbar' a hundred times, and recite this ziyarah and the salawat that follows it — then pray two rak'ahs and recite the long du'a of need.

64 lines · 15–18 min · alzair.app/rituals/al-askari-shrine-recite-the-special-ziyarah-of-imam-al-hadi-a-s

---

1

ءَاَدْخُلُ يٰا نَبِىَّ اللهِ، ءَاَدْخُلُ يٰا اَميرَ الْمُؤْمِنينَ، ءَاَدْخُلُ يٰا فٰاطِمَةُ الزَّهْرٰآءُ سَيِّدَةَ نِسٰآءِ الْعٰالَمينَ،

May I enter, O prophet of Allah? May I enter, O commander of the faithful? May I enter, O Fatimah al-Zahra, mistress of the women of the worlds?

آیا داخل شوم ای پیامبر خدا، آیا داخل شوم ای امیر مؤمنان، آیا داخل شوم ای فاطمه زهرا سرور بانوان جهانیان،

2

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ، ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ الْحُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ،

May I enter, O my master al-Hasan ibn Ali? May I enter, O my master al-Husayn ibn Ali?

آیا داخل شوم ای مولای من حسن بن علی، آیا داخل شوم ای مولای من حسین بن علی،

3

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ، ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ،

May I enter, O my master Ali ibn al-Husayn? May I enter, O my master Muhammad ibn Ali?

آیا داخل شوم ای مولای من علی بن حسین، آیا داخل شوم ای مولای من محمّد بن علی،

4

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ، ءَاَدْخُلُ يا مَوْلاٰىَ مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ،

May I enter, O my master Ja'far ibn Muhammad? May I enter, O my master Musa ibn Ja'far?

آیا داخل شوم ای مولای من جعفر بن محمد، آیا داخل شوم ای مولای من موسی بن جعفر،

5

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ عَلِيَّ بْنَ مُوسَى، ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ،

May I enter, O my master Ali ibn Musa? May I enter, O my master Muhammad ibn Ali?

آیا داخل شوم ای مولای من علی بن موسی، آیا داخل شوم ای مولای من محمّد بن علی،

6

ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ يٰا اَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّد، ءَاَدْخُلُ يٰا مَوْلاٰىَ يٰا اَبٰا مُحَمَّد الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ،

May I enter, O my master, O Abu al-Hasan Ali ibn Muhammad? May I enter, O my master, O Abu Muhammad al-Hasan ibn Ali?

آیا داخل شوم ای مولای من ای ابا الحسن علی بن محمّد آیا داخل شوم ای مولای من ای ابا محمّد حسن بن علی،

7

ءَاَدْخُلُ يٰا مَلاٰئِكَةَ اللهِ الْمُوَكَّلينَ بِهٰذَا الْحَرَمِ الشَّريفِ.

May I enter, O angels of Allah entrusted with this noble sanctuary?

آیا داخل شوم ای فرشتگان خدا که در این حرم شریف مأمورید.

8

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا اَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ الزَّكِيَّ الرّاشِدَ، اَلنُّورَ الثّاقِبَ، وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكٰاتُهُ،

Peace be upon you, O Abu al-Hasan Ali ibn Muhammad, the pure, the rightly-guided, the piercing light, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو ای ابا الحسن علی بن محمّد آن پاکیزه رشد یافته، و نور تابان و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

9

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا صَفِيَّ اللهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا سِرَّ اللهِ، السَّلاٰمُ عَلَيْكَ يٰا اَمينَ اللهِ،

Peace be upon you, O chosen one of Allah; peace be upon you, O secret of Allah; peace be upon you, O trustee of Allah.

سلام بر تو ای برگزیده خدا، سلام بر تو ای رازدار خدا سلام بر تو ای امین خدا،

10

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا حَبْلَ اللهِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا آلَ اللهِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا خِيَرَةَ اللهِ،

Peace be upon you, O rope of Allah; peace be upon you, O family of Allah; peace be upon you, O choice of Allah.

سلام بر تو ای وسیله (ارتباط با) خدا، سلام بر تو ای پیرو خداوند، سلام بر تو ای انتخاب شده خدا،

11

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا صَفْوَةَ اللهِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا حَقَّ اللهِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا حَبيبَ اللهِ،

Peace be upon you, O select one of Allah; peace be upon you, O truth of Allah; peace be upon you, O beloved of Allah.

سلام بر تو ای برگزیده خدا، سلام بر تو ای (بنده بر) حق خداوند، سلام بر تو ای حبیب خدا،

12

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا نُورَ الْأَنْوٰارِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا زَيْنَ الْأَبْرٰارِ،

Peace be upon you, O light of lights; peace be upon you, O adornment of the righteous.

سلام بر تو ای روشنایی نورها سلام بر تو ای زینت نیکان،

13

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا سَليلَ الْأَخْيٰارِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا عُنْصُرَ الْأَطْهٰارِ،

Peace be upon you, O descendant of the good; peace be upon you, O stock of the pure.

سلام بر تو ای سرسلسله خوبان، سلام بر تو ای اصل و ریشه پاکان،

14

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا حُجَّةَ الرَّحْمٰنِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا رُکْنَ الْإيمٰانِ،

Peace be upon you, O proof of the Most Merciful; peace be upon you, O pillar of faith.

سلام بر تو ای حجّت خداوندِ رحمان، سلام بر تو ای اساس ایمان،

15

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا مَوْلَى الْمُؤْمِنينَ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا وَلِيَّ الصّٰالِحينَ،

Peace be upon you, O master of the believers; peace be upon you, O guardian of the righteous.

سلام بر تو ای مولای مؤمنان، سلام بر تو ای سرپرست شایستگان،

16

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا عَلَمَ الْهُدىٰ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا حَليفَ التُّقىٰ،

Peace be upon you, O banner of guidance; peace be upon you, O ally of piety.

سلام بر تو ای نشانه هدایت، سلام بر تو ای هم پیمان و همدم پرهیزکاری

17

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يٰا عَمُودَ الدّينِ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يَابْنَ خٰاتَمِ النَّبِيّينَ،

Peace be upon you, O pillar of the religion; peace be upon you, O son of the seal of the prophets.

سلام بر تو ای ستون دین، سلام بر تو ای فرزند خاتم پیامبران،

18

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يَابْنَ سَيِّدِ الْوَصِيّينَ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ يَابْنَ فٰاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسٰآءِ الْعٰالَمينَ،

Peace be upon you, O son of the master of the successors; peace be upon you, O son of Fatimah, mistress of the women of the worlds.

سلام بر تو ای فرزند آقا و سرور جانشینان، سلام بر تو ای فرزند فاطمه سرور بانوان جهانیان،

19

اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْأَمينُ الْوَفِيُّ، اَلسَّلٰامُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْعَلَمُ الرَّضِيُّ،

Peace be upon you, O faithful trustee; peace be upon you, O well-pleasing banner.

سلام بر تو ای امانتدار باوفا، سلام بر تو ای نشانه رضایت،

20

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الزّٰاهِدُ التَّقِیُّ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْحُجَّةُ عَلَى الْخَلْقِ اَجْمَعينَ،

Peace be upon you, O ascetic and devout; peace be upon you, O proof over all creation.

سلام بر تو ای پارسای پرهیزکار، سلام بر تو ای حجّت بر تمامی مخلوقات،

21

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا التّالی لِلْقُرْآنِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْمُبَيِّنُ لِلْحَلاٰلِ مِنَ الْحَرٰامِ،

Peace be upon you, O reciter of the Quran; peace be upon you, O one who makes clear the lawful from the unlawful.

سلام بر تو ای تلاوت کننده قرآن، سلام بر تو ای جدا کننده حلال از حرام،

22

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْوَلِیُّ النّاصِحُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الطَّريقُ الْوٰاضِحُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا النَّجْمُ اللّائِحُ،

Peace be upon you, O sincere guardian; peace be upon you, O clear path; peace be upon you, O shining star.

سلام بر تو ای سرپرست خیرخواه، سلام بر تو ای راه روشن، سلام بر تو ای ستاره درخشان،

23

اَشْهَدُ يٰا مَوْلاٰیَ يٰا اَبَا الْحَسَنِ اَنَّکَ حُجَّةُ اللهِ عَلىٰ خَلْقِهِ، وَخَليفَتُهُ فی بَرِيَّتِهِ، وَاَمينُهُ فی بِلاٰدِهِ، وَشٰاهِدُهُ عَلىٰ عِبٰادِهِ،

I bear witness, O my master, O Abu al-Hasan, that you are the proof of Allah over His creation, His successor among His creatures, His trustee in His lands, and His witness over His servants,

گواهی می دهم ای مولای من ای ابا الحسن که تو به یقین حجّت خدا بر مخلوقاتش و جانشین در میان آفریدگانش و امینش در شهرها و گواهش بر بندگان هستی،

24

وَاَشْهَدُ اَنَّکَ کَلِمَةُ التَّقْوىٰ، وَبٰابُ الْهُدىٰ، وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقىٰ، وَالْحُجَّةُ عَلىٰ مَنْ فَوْقَ الْاَرْضِ وَمَنْ تَحْتَ الثَّرىٰ،

and I bear witness that you are the word of piety, the gate of guidance, the firmest handhold, and the proof over all who are above the earth and beneath its soil,

و گواهی می دهم که تویی به یقین اساس پرهیزکاری و درگاه هدایت، و ریسمان محکم (خدا) و حجّت بر کسانی که روی زمین و زیر خاکند

25

وَاَشْهَدُ اَنَّکَ الْمُطَهَّرُ مِنَ الذُّنُوبِ، اَلْمُبَرَّءُ مِنَ الْعُيُوبِ، وَالْمُخْتَصُّ بِكَرٰامَةِ اللهِ،

and I bear witness that you are purified of sins, free of faults, and singled out for the honour of Allah,

و گواهی می دهم که تویی به یقین پاک از گناهان، و پاکیزه از هر عیب، و گرامی نزد خدا،

26

وَالْمَحْبُوُّ بِحُجَّةِ اللهِ، وَالْمَوْهُوبُ لَهُ كَلِمَةُ اللهِ، وَالرُّكْنُ الَّذى يَلْجَأُ اِلَيْهِ الْعِبٰادُ، وَتُحْيىٰ بِهِ الْبِلاٰدُ،

graced with the proof of Allah, granted the word of Allah, the pillar to which the servants flee and by which the lands are given life,

و مفتخر به حجّت خداوند بودن، و کسی که کلام خداوند به او بخشیده شده و تکیه گاهی که بندگان به آن پناه برند، و شهرها به آن آباد شود،

27

اَشْهَدُ يٰا مَوْلاٰىَ اَنّى بِکَ وَبِاٰبٰآئِکَ وَاَبْنٰآئِکَ مُوقِنٌ مُقِرٌّ،

I bear witness, O my master, that in you and your fathers and your sons I am certain and believing,

ای مولای من گواهی می دهم که به تو و پدران و فرزندانت یقین و اقرار دارم،

28

وَلَكُمْ تٰابِعٌ فى ذٰاتِ نَفْسى، وَشَرٰايِعِ دينى، وَخٰاتِمَةِ عَمَلى، وَمُنْقَلَبى وَمَثْوٰاىَ،

and to you a follower in my inmost self, in the laws of my religion, in the end of my deeds, in my return and my resting place,

و در درون جانم پیرو شمایم، و قوانین دینم و عاقبت عملم، و در بازگشت و جایگاهم،

29

وَاَنّی وَلِیٌّ لِمَنْ وٰالاٰکُمْ، عَدُوٌّ لِمَنْ عٰاداٰکُمْ، مُؤْمِنٌ بِسِرِّکُمْ وَعَلاٰنِیَتِکُمْ، وَاَوَّلِکُمْ وَآخِرِکُمْ،

and that I am a friend to whoever befriends you, an enemy to whoever opposes you, believing in your secret and your open, your first and your last,

و به یقین با دوستان شما دوست و با دشمنانتان دشمنم به پنهان و آشکار و اوّلین و آخرینتان ایمان دارم،

30

بِاَبی اَنْتَ وَاُمّی، وَالسَّلاٰمُ عَلَیْکَ وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکاٰتُهُ

may my father and mother be your ransom; and peace be upon you, and the mercy of Allah and His blessings.

پدرم و مادرم فدای شما، و درود و رحمت و برکات خدا بر تو باد.

31

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلیٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَصَلِّ عَلیٰ حُجَّتِکَ الْوَفِیِّ،

O Allah, bless Muhammad and the family of Muhammad, and bless Your faithful proof,

خدایا درود فرست بر محمّد و خاندان محمّد و درود فرست بر حجّت با وفا

32

وَوَلِیِّکَ الزَّکِیِّ، وَاَمینِکَ الْمُرْتَضیٰ، وَصَفِیِّکَ الْهادی،

Your pure guardian, Your well-pleasing trustee, Your guiding chosen one,

و دوستدار پاکیزه و امین مورد رضایتت، و برگزیده هدایتگر،

33

وَصِرٰاطِکَ الْمُسْتَقیمِ، وَالْجاٰدَّةِ الْعُظْمیٰ، وَالطَّریقَةِ الْوُسْطیٰ،

Your straight path, the great highway, the middle road,

و راه راست و جادّه با عظمتت، و راه مستقیم و صحیح

34

وَنُورِ قُلُوبِ الْمُؤْمِنينَ، وَوَلِيِّ الْمُتَّقينَ، وَصاحِبِ الْمُخْلَصينَ،

the light of the hearts of the believers, the guardian of the God-fearing, the companion of the sincere,

و روشنی دلهای مؤمنان و سرپرست پرهیزکاران و همدم مخلصان،

35

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلى سَيِّدِنا مُحَمَّدٍ وَاَهْلِ بَيْتِهِ، وَصَلِّ عَلىٰ عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ الرّاشِدِ الْمَعْصُومِ مِنَ الزَّلَلِ،

O Allah, bless our master Muhammad and his family, and bless Ali ibn Muhammad, the rightly-guided, guarded from slipping,

خدایا درود فرست بر آقا و سرور ما محمّد و خاندان پاکش، و درود فرست بر علی بن محمّد آن امام رشدیافته و مصون از لغزش،

36

وَالطّاهِرِ مِنَ الْخَلَلِ، وَالْمُنْقَطِعِ اِلَيْکَ بِالْأَمَلِ، اَلْمَبْلُوِّ بِالْفِتَنِ،

pure of defect, whose hope was cut off to You alone, tried among the tribulations,

و پاک از هر عیب، و آن که تمام امیدش به تو بود، آن گرفتار در میان فتنه ها

37

وَالْمُخْتَبَرِ بِالْمِحَنِ، وَالْمُمْتَحَنِ بِحُسْنِ الْبَلْوىٰ وَصَبْرِ الشَّكْوىٰ،

tested by afflictions, examined by fair trial and patient complaint,

و آزموده با غم و اندوه، و امتحان شده با آزمایش نیکو و صبر بر شکایت،

38

مُرْشِدِ عِبادِکَ، وَبَرَكَةِ بِلادِکَ، وَمَحَلِّ رَحْمَتِکَ، وَمُسْتَوْدَعِ حِكْمَتِکَ،

guide of Your servants, blessing of Your lands, seat of Your mercy, repository of Your wisdom,

آن راهنمای بندگان و برکت شهرهایت و جایگاه رحمت و امانتدار حکمتت،

39

وَالْقآئِدِ اِلىٰ جَنَّتِکَ، اَلْعٰالِمِ فی بَرِیَّتِکَ، وَالْهٰادی فی خَلیقَتِکَ،

leader to Your Paradise, the knowing one among Your creatures, the guide among Your creation,

و راهنمای به سوی بهشتت، دانای در میان مخلوقات و هدایتگر در میان آفریدگانت،

40

اَلَّذِی ارْتَضَیْتَهُ وَانْتَجَبْتَهُ، وَاخْتَرْتَهُ لِمَقٰامِ رَسُولِکَ فی اُمَّتِهِ، وَاَلْزَمْتَهُ حِفْظَ شَریعَتِهِ،

whom You approved and selected, and chose for the station of Your messenger among his ummah, and bound him to guard His law,

آن که از او خوشنودی و او را انتخاب نموده و برای جانشینی پیامبرت در میان امّتش برگزیدی، و او را بر حفظ آیینش وادار نمودی

41

فَاسْتَقَلَّ بِاَعْبٰآءِ الْوَصِیَّةِ نٰاهِضاً بِهٰا، ومُضْطَلِعاً بِحَمْلِهٰا،

so he bore alone the burdens of the succession, rising to them and shouldering their load,

پس به تنهایی بار سنگین جانشینی را بدوش کشید، و (مسئولیّت) حملش را به عهده گرفت،

42

لَمْ یَعْثُرْ فی مُشْکِلٍ، وَلاٰ هَفٰا فی مُعْضِلٍ، بَلْ کَشَفَ الْغُمَّةَ، وَسَدَّ الْفُرْجَةَ، وَاَدَّی الْمُفْتَرَضَ،

never stumbling in a difficulty nor faltering in a dilemma, but dispelling the grief, closing the breach and discharging the obligation,

در هیچ مشکلی نلغزید، ودر هیچ کار سختی درمانده نشد، بلکه هر غمی را برطرف نمود وجلوی هر شکاف وتفرقه ای را گرفت، و وظیفه اش را انجام داد،

43

اَللّٰهُمَّ فَکَما اَقْرَرْتَ نٰاظِرَ نَبِیِّکَ بِهِ فَرَقِّهِ دَرَجَتَهُ،

O Allah, as You gladdened the eye of Your prophet with him, raise him in his degree,

خدایا پس همان گونه که دیدگان پیامبرت را به او روشن گرداندی، پس او را به درجه اش برسان،

44

وَاَجْزِلْ لَدَيْکَ مَثُوبَتَهُ، وَصَلِّ عَلَيْهِ، وَبَلِّغْهُ مِنّا تَحِيَّةً وَسَلاٰماً،

make his reward with You abundant, bless him, and convey to him greeting and peace from us,

و پاداشش را در پیشگاهت فراوان کن، و بر او درود فرست و از جانب ما درود و سلامی به او برسان،

45

وَآتِنا مِنْ لَدُنْکَ فی مُوٰالاٰتِهِ فَضْلاً وَاِحْسٰاناً، وَمَغْفِرَةً وَرِضْوٰاناً، اِنَّکَ ذُوالْفَضْلِ الْعَظيمِ.

and grant us, out of Your bounty in loyalty to him, grace and kindness, forgiveness and good pleasure — indeed You are the Lord of great bounty.

و به واسطه دوستی او از نزد خودت لطف و احسان و آمرزش و خوشنودیت را عطایمان کن چرا که تو صاحب لطف و بزرگ هستی

46

أَللّٰهُمَّ يٰا ذَا الْقُدْرَةِ الْجٰامِعَةِ، وَالرَّحْمَةِ الْوٰاسِعَةِ، وَالْمِنَنِ الْمُتَتٰابِعَةِ،

O Allah, O Lord of all-embracing power, of vast mercy, of unbroken favours,

ای خدا، ای صاحب قدرت فراگیر و رحمت گسترده و منّت های پی در پی

47

وَالْأَلاٰءِ الْمُتَوٰاتِرَةِ، وَالْأَيٰادِی الْجَليلَةِ، وَالْمَوٰاهِبِ الْجَزيلَةِ،

of successive bounties, of noble gifts, of abundant bestowals,

و نعمتهای پیاپی، و لطف و احسان با عظمت، و بخشهای فراوان،

48

صَلِّ عَلیٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الصّٰادِقينَ، وَاَعْطِنی سُؤْلی، وَاجْمَعْ شَمْلی،

bless Muhammad and the truthful family of Muhammad, grant me my request, gather my scattered affairs,

بر محمّد و خاندان راست گفتارش درود فرست، و خواسته ام را عطا کن، و امور پراکنده ام را جمع کن

49

وَلُمَّ شَعَثی، وَزَكِّ عَمَلی، وَلاٰ تُزِغْ قَلْبی بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنی، وَلاٰ تُزِلَّ قَدَمی،

mend my disarray, purify my deeds, let not my heart swerve after You have guided me, nor my foot slip,

و پریشانیم را برطرف کن، و عملم را پاکیزه گردان، و دلم را بعد از آنکه هدایت نمودی (از راه حق) منحرف مگردان، و قدمم را (از راه حق) نلغزان،

50

وَلاٰ تَكِلْنی اِلیٰ نَفْسی طَرْفَةَ عَيْنٍ اَبَداً، وَلاٰ تُخَيِّبْ طَمَعی، وَلاٰ تُبْدِ عَوْرَتی،

never leave me to myself for the blink of an eye, disappoint not my hope, expose not my fault,

و مرا هیچگاه چشم بر هم زدنی به خودم وا مگذار، و امیدم (به رحمتت) را ناامید مگردان، و عیبم را آشکار مکن

51

وَلاٰ تَهْتِكْ سِتْری، وَلاٰ تُوحِشْنی وَلاٰ تُؤْيِسْنی، وَكُنْ لی رَؤُفاً رَحيماً،

tear not my veil, frighten me not, drive me not to despair; be to me kind and merciful,

و پرده آبرویم را پاره نکن و مرا به وحشت نیانداز و مأیوس نکن، و نسبت به من با محبّت و مهربان باش

52

وَاهْدِنی وَزَكِّنی، وَطَهِّرْنی وَصَفِّنی وَاصْطَفِنی، وَخَلِّصْنی وَاسْتَخْلِصْنی،

guide me and purify me, cleanse me, refine me and choose me, deliver me and take me for Your own,

و مرا هدایت کن و پاکیزه و پاک گردان، و مرا خالص گردان و برگزین، و مرا رهایی بخش و نجات ده

53

وَاصْنَعْنی وَاصْطَنِعْنی، وَقَرِّبْنی اِلَيْکَ وَلاٰ تُبٰاعِدْنی مِنْکَ، وَالْطُفْ بی وَلاٰ تَجْفُنی،

fashion me and take me in hand, draw me near to You and not far, be gentle with me and not harsh,

و مرا سامان ده و (بر انجام فرامینت) پایبند گردان، و به درگاهت نزدیک کن و از خود دورم مساز، و به من مهربانی کن و در حقّم جفا نکن،

54

وَاَكْرِمْنى وَلاٰ تُهِنّى، وَمٰا اَسْئَلُکَ فَلاٰ تَحْرِمْنى، وَمٰا لاٰ اَسْئَلُکَ فَاجْمَعْهُ لى، بِرَحْمَتِکَ يٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمينَ،

honour me and humble me not; what I ask You, withhold not from me, and what I do not ask, gather it for me — by Your mercy, O Most Merciful of the merciful.

و مرا گرامی دار و خوارم مکن، و از آنچه از تو می خواهم محرومم نفرما، و آنچه از تو درخواست نکرده ام برایم مهیّا ساز، به رحمتت ای مهربان ترین مهربانان،

55

وَاَسْئَلُکَ بِحُرْمَةِ وَجْهِکَ الْكَريمِ، وَبِحُرْمَةِ نَبِيِّکَ مُحَمَّدٍ صَلَوٰاتُکَ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

I ask You by the sanctity of Your noble face, and by the sanctity of Your prophet Muhammad, Your blessings be upon him and his family,

و از تو می خواهم به حُرمت ذات بخشنده ات و به حرمت پیامبرت محمّد ـ که درود تو بر او و خاندان پاکش باد ـ

56

وَبِحُرْمَةِ اَهْلِ بَيْتِ رَسُولِکَ اَميرِ الْمُؤْمِنينَ عَلِيٍّ، وَالْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ،

and by the sanctity of the household of Your messenger: the commander of the faithful Ali, and al-Hasan and al-Husayn,

و به حرمت خاندان پیامبرت، امیر مؤمنان علی، و حسن و حسین

57

وَعَلِيٍّ وَمُحَمَّدٍ وَجَعْفَرٍ وَمُوسىٰ، وَعَلِيٍّ وَمُحَمَّدٍ، وَعَلِيٍّ وَالْحَسَنِ، وَالْخَلَفِ الْبٰاقى صَلَوٰاتُکَ وَبَرَکٰاتُکَ عَلَيْهِمْ،

and Ali and Muhammad and Ja'far and Musa, and Ali and Muhammad, and Ali and al-Hasan, and the remaining successor — Your blessings and benedictions be upon them —

و علی و محمّد و جعفر و موسی، علی و محمّد، علی و حسن و جانشین پاینده ـ که درود و برکات تو بر آنان باد ـ

58

اَنْ تُصَلِّیَ عَلَیْهِمْ اَجْمَعینَ، وَتُعَجِّلَ فَرَجَ قٰآئِمِهِمْ بِاَمْرِکَ، وَتَنْصُرَهُ وَتَنْتَصِرَ بِهِ لِدینِکَ،

to bless them all, to hasten the relief of their Qa'im by Your command, to grant him victory and through him victory to Your religion,

(از تو می خواهم) که بر تمامی آنان درود فرستی و با فرمانت در فرج قائم آنان تعجیل کنی، و او را یاری کن و دینت را به کمک او یاری ده

59

وَتَجْعَلَنی فی جُمْلَةِ النّٰاجینَ بِهِ، وَالْمُخْلِصینَ فی طٰاعَتِهِ،

and to place me among those saved through him and made sincere in obedience to him,

و مرا در زمره نجات یافتگان به دست او و خالصان در اطاعتش قرار ده،

60

وَاَسْئَلُکَ بِحَقِّهِمْ لَمَّا اسْتَجَبْتَ لی دَعْوَتی، وَقَضَیْتَ حٰاجَتی، وَاَعْطَیْتَنی سُؤْلی وَأُمْنِیَّتی،

and I ask You by their right to answer my prayer, fulfil my need, and grant me my request and my wish,

و به حقّ آنان از تو می خواهم که خواسته ام را اجابت نموده و حاجتم را برآورده سازی و درخواست و آرزویم را عطا نمایی

61

وَکَفَیْتَنی مٰا اَهَمَّنی مِنْ اَمْرِ دُنْیٰایَ وَآخِرَتی، یٰا اَرْحَمَ الرّٰاحِمینَ، یٰا نُورُ یٰا بُرْهٰانُ، یٰا مُنیرُ یٰا مُبینُ،

and to suffice me in what concerns me of the affairs of my world and my hereafter, O Most Merciful of the merciful, O Light, O Proof, O Illuminator, O Manifest One,

و آنچه از امور دنیا و آخرتم مرا به زحمت انداخته کفایت کنی، ای مهربان ترین مهربانان، ای نور، ای دلیل قاطع، ای روشنی بخش، ای آشکارکننده،

62

یٰا رَبِّ اکْفِنی شَرَّ الشُّرُورِ، وَآفٰاتِ الدُّهُورِ، وَاَسْئَلُکَ النَّجٰاةَ یَوْمَ یُنْفَخُ فِی الصُّورِ،

O my Lord, suffice me against the worst of evils and the calamities of the ages; and I ask You for deliverance on the day the trumpet is blown,

ای پروردگار من، مرا از شر اشرار و گزند روزگار حفظ کن، و از تو می خواهم رهایی (از دوزخ) را در روزی که در صور دمیده خواهد شد

63

يٰا عُدَّتی عِنْدَ الْعُدَدِ، وَيٰا رَجٰآئی وَالْمُعْتَمَدَ، وَيٰا كَهْفی وَالسَّنَدَ، يٰا وٰاحِدُ يٰا اَحَدُ، وَيٰا قُلْ هُوَ اللهُ اَحَدٌ،

O my provision among provisions, O my hope and my reliance, O my shelter and my support; O One, O Unique, O He of 'Say: He is Allah, the One,'

ذخیره ام در میان ذخیره ها، و ای امید و تکیه گاهم و ای پناهگاه و پشتیبانم، ای یگانه ای یکتا، وای که گفتی: «بگو خداوند یکتا و یگانه است»،

64

اَسْئَلُکَ اللّٰهُمَّ بِحَقِّ مَنْ خَلَقْتَ مِنْ خَلْقِکَ، وَلَمْ تَجْعَلْ فی خَلْقِکَ مِثْلَهُمْ اَحَداً، صَلِّ عَلیٰ جَمٰاعَتِهِمْ، وَافْعَلْ بی كَذٰا وَكَذٰا.

I ask You, O Allah, by the right of those You created from Your creation and made none like them in Your creation: bless them all, and do with me such and such.

خدایا از تو می خواهم به حقّ مخلوقات (برگزیده) از میان آفریدگانت، که در میان آنان کسانی را مانند ایشان قرار نداده ای، بر تمام آنان درود فرست و درباره من چنین و چنان کن.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.

GET IT ON Google Play Carry this recitation offline — get the Al Zair app for Android.